



## اتحاد الكتاب العرب يختار 105 روايات للترجمة

(والثلاثية) ولكن احتكار قسم النشر بالجامعة الأميركية بالقاهرة لحقوق نشر أعمال محفوظ اللغات الأجنبية حال دون ذلك. وراعى اتحاد الكتاب العرب في اختياره تمثيل مختلف التيارات والأجيال الروائية العربية في معظم البلدان، وإن كان ضم إلى قائمته أصلاً روايات ترجمت من قبل خصوصاً اللغتين الإنجليزية والفرنسية وفي الوقت نفسه تجاهل أعمالاً روائية مهمة لم تترجم، واختار من المغرب عدداً من الروايات منها (لعبة النسيان) لمحمد براءة (والخبز الحافي) لمحمد شكري وهي من الأعمال التي سبق ترجمتها خصوصاً إلى الفرنسية التي كتبت وصدرت بها قبل أن تصدر بالعربية. ومن موريتانيا تم اختيار روايتين ومن اليمن تم اختيار روايتين ومن ليبيا ثلاث روايات والأردن ثلاث روايات. وروايتين من البحرين وعشر روايات من تونس، وست روايات من العراق ومن سوريا أربع روايات والسودان رواية واحدة ومن فلسطين خمس روايات ومن الكويت روايات ومن لبنان أربع روايات ومن السعودية ثلاث روايات.

□ **معلق/ متابعة:**  
بدأ الاتحاد العام للادباء والكتاب العرب تنفيذ مشروع «ترجمة 105 روايات عربية» إلى اللغات الفارسية والروسية والصينية والتركية إضافة إلى الفرنسية والإنجليزية.  
ومن ضمن هذه الروايات رواية (الاعتراف) المصنفة من بين أهم مائة رواية عربية في العالم العربي خلال القرن الماضي، للروائي علي أبو الريش الحائز جائزة الدولة التقديرية لعام 2008 في حقل الأدب. وكان الاتحاد العام للادباء والكتاب العرب قد تبنى هذا المشروع منذ سنوات في عهد رئيسه السابق الكاتب السوري علي عقلة عرسان، فيما تمسك له وبدأ تنفيذه رئيسه الحالي الكاتب المصري محمد سلماوي، واعتمد في اختياره على ترشيحات اتحادات الكتاب وروابط الأدباء العربية، وتم اختيار 28 رواية من مصر تصدرتها أسماء من جيل الستينيات القرن الماضي. كما كان من المقرر ترجمة روايتي نجيب محفوظ (الغرفيش)



## ثقافة

إعداد/ جلال أحمد سعيد

## مركز العزاني يقيم فعاليات ثقافية في الذكرى (24) لرحيل مؤسسه

شكلت الذكرى السنوية لرحيل الراحل والمؤسس لمركز العزاني التراث والتوثيق الفني المهندس الراحل الكبير علي حيدرة عزاني 24 خلال نهاية شهر ديسمبر حملة من الفعاليات الثقافية والفنية وحتى منتصف شهر يناير 2009م وهي تعد امتداداً لمنظومة الفعاليات للمركز خاصة بعد انتقاله إلى مرحلة تحوله إلى (رقم) استثماري فني وهي المهمة التنموية والتي تقع على صعيد جهات الاختصاص بدءاً من مكتب التنمية والتعاون الدولي بعدن وكذا الجهات الاختصاص بصنعاء بغية تفعيل هذه العملية حتى يتحول إلى رقم استثماري في أجنحة عام 2009م

متابعة/ عبدا لله الضراسي

هذا من جهة ومن جهة أخرى ضرورية تفعيل وعود مكتب اليونسكو بصنعاء والذي وعد بتوفير مستلزمات البنية التحتية للمركز بعد أن وعهدت قيادة المركز بتوفير (مقر مؤقت) للمؤسسة حتى تبدأ فعاليات المؤسسة وهذا الفعل الأخير مرتبط بعود ما توهت إليه اليونسكو فرع صنعاء.. هذا وقد طالت الفعاليات بدءاً من زيارة الأديب القاص المعروف الأستاذ علي صالح عبدا لله وكيل وزارة العمل والشؤون الاجتماعية لقطاع التنمية الاجتماعية بصنعاء وكذا الخضر لصور الأستاذ المشارك بكلية طب جامعة عدن ومدير عام مكتب الصحة والسكان وبدن والأستاذ محمد الجعيد عضو مجلس الأمناء بمناسبة حضوره الجاهري والإبداعي على صعيد المركز بشكل خاص والعملية الإبداعية على صعيد المجتمع المدني بشكل عام وكذا الفعالية والتي تحدث فيها الأخ الباحث محمد بن محمد مبارك الوائلي خاصة حول عدم اشتراك مشروع (موسوعة الغناء اليمني) لمركز العزاني بصنعاء عملية رصد فضائيات المشروع الكبير والتي جاء منتقراً وانفقد إلى جوانب كثيرة من التوافق نتيجة لعدم

هذا من جهة ومن جهة أخرى ضرورية تفعيل وعود مكتب اليونسكو بصنعاء والذي وعد بتوفير مستلزمات البنية التحتية للمركز بعد أن وعهدت قيادة المركز بتوفير (مقر مؤقت) للمؤسسة حتى تبدأ فعاليات المؤسسة وهذا الفعل الأخير مرتبط بعود ما توهت إليه اليونسكو فرع صنعاء.. هذا وقد طالت الفعاليات بدءاً من زيارة الأديب القاص المعروف الأستاذ علي صالح عبدا لله وكيل وزارة العمل والشؤون الاجتماعية لقطاع التنمية الاجتماعية بصنعاء وكذا الخضر لصور الأستاذ المشارك بكلية طب جامعة عدن ومدير عام مكتب الصحة والسكان وبدن والأستاذ محمد الجعيد عضو مجلس الأمناء بمناسبة حضوره الجاهري والإبداعي على صعيد المركز بشكل خاص والعملية الإبداعية على صعيد المجتمع المدني بشكل عام وكذا الفعالية والتي تحدث فيها الأخ الباحث محمد بن محمد مبارك الوائلي خاصة حول عدم اشتراك مشروع (موسوعة الغناء اليمني) لمركز العزاني بصنعاء عملية رصد فضائيات المشروع الكبير والتي جاء منتقراً وانفقد إلى جوانب كثيرة من التوافق نتيجة لعدم

الأستاذ علي صالح عبدا لله:

يبقى هدف مشروع المؤسسة الاستثماري في مرمى جهات الاختصاص العليا



الأستاذ محمد الجعيد:

يأتي ترشيح الدكتور الخضر لصور لهضوية مجلس أمناء المركز بسبب حضوره الإبداعي والعلمي المعروف



وتذليل الصعاب بهذا الصدد

فعالية التكريم

وأما فعالية التكريم والتي أقيمت على هامش فعاليات ذكرى رحيل الراحل المهندس علي حيدرة عزاني فقد كرست لتكريم أ.د/ الخضر لصور الأستاذ المشارك في كلية طب جامعة عدن مدير عام مكتب وزارة الصحة والسكان وبدن كمشخصية أكاديمية وعلمية واجتماعية معروفة على صعيد منظمات المجتمع الواحد القيادات في السلطة المحلية لعن والتي سبق لها أن زارت المركز رغم مشاغله العلمية والعملية ولهذا فقد (استحق) تكريم قيادة مركز العزاني حيث تم (منحه) عضوية مجلس أمناء المركز نظر حضوره الإبداعي والعلمي وكما تم تكريم الأخ محمد الجعيد الشخصية الاقتصادية والاجتماعية المعروفة عضو مجلس أمناء المركز - حيث تحدث الأستاذ ناصر العزاني مدير المركز حيث قال بهذا الصدد نشعر في هذه الفعاليات وعلى هامش الذكرى السنوية لرحيل رائدنا ومؤسس المركز والذنا المهندس علي حيدرة عزان (طبيب له ثراء) بأننا سائرون على نهج خاصة وأدنا بصدد مشروع رقم الاستثماري للمركز وحتى نصل إلى مؤسسة استثمارية فنية تحمل حلم رائدنا لهذا فإنا لا ننسى أصدقاء وأجيال القاد لهذا تبادلهم الوفاء، وأستاذنا الدكتور الخضر لصور والقامة العلمية وكذا الأكاديمية الجماهيرية لكرميناً له بأننا وسط (تفانيه) معنا بالمركز ونكرمه (بتذكارات الحضان) ونرفعه إلى عضوية قيادية مجلس أمناء المركز لكونه ذي حضور جماهيري وعلمي وقيادي واحد وأجتهات جامعة عدن ولهذا كم نتمنى أن قامه يمثل المواصفات خير من يتمناه للمركز من (إيصال) كقائمة اجتماعية وكمشروع من المركز أن يكون خير من يرشح لعضوية مجلس النواب القادم من أبريل 2009م لكونه سيخدم مدينة عدن والمركز خاصة وأنه شخصية جماهيرية تقع على عاتقها قيادة العملية الصحية في عدن ومستلزمات هذه العملية الصحية وكذلك تكريم استاذنا محمد الجعيد عضو مجلس أمناء المركز بتذكارات (الحضان) بمناسبة ترشحه للدائرة (52) بمدينة تعز وهو شخصية اقتصادية ثقافية اجتماعية نبارك في قيادة مركز العزاني مشروع ترشحه من قبل مدينة تعز له.

وقد قدم تذكاري الحضان الأستاذ الباحث محمد بن محمد جارالله الوائلي الشخصية الاجتماعية بمديرية المنصورة وعضو بارز في مركز العزاني

## سميرة سعيد تدعم غزة بأغنية الحياة والسلام

□ **القاهرة/ متابعة:**  
انتهت المطربة المغربية الكبيرة سميرة سعيد من تسجيل أغنية عن السلام بعنوان (الحياة والسلام)، تسجل فيها احتجاجها واحتجاج العالم كله على الوضع الإنساني المتردي في غزة. الطرب والملمح الشاب عمرو مصطفي قال: تعاونت مع الفنانة سميرة سعيد، في هذه الأغنية منذ عامين تقريباً، وهي من كلمات الشاعر أيمن بهجت قمر وألحان وتوزيع محمد مصطفي، ومن إنتاج شركة (عالم الفن). وأضاف مصطفي: «رغم انتهائنا من الأغنية من فترة طويلة إلا أن سميرة



## نص

شعر/ أحمد منثني

## كان لشعرك سر

إلى روح الأديب والشاعر الأستاذ/ محمد عبود باسلامة

عن أي الأحران أحدتكم  
عن التي أدمت مهج القوافي  
أو تلك التي ترحل بالنقاء عبر متاهاتها  
أو التي حلت فينا في جذبا  
عن أي الأحران  
اغضض عيني وأفتحها  
ليرحل في الأحقاد كل الأعبة  
صاحبي أيها الراحل عنا  
في زمن البوق والنفير  
زمن دأبة الهذيان  
وشذا نكهة السعير  
حزمت النسائم ورحلت  
حملت معك كل الكلمات  
حملت سحابة كل الشعر  
وحمل سابوق غيمات كل الفكر  
من أين بالزمن؟؟  
وشموخ العبارات توارى!!  
وأزفت عن البوح كل الأغنيات  
يا صاحبي رحلت ..  
تبحث عن قافية تحضنك  
عن لغة تفهكم  
تبحث عن بحور الكامل والمجزوء والمنسرح  
عن مفردات لم تكتمل معك  
عن تفعيلة راودتك عن نفسها  
فأدخلتها في مداك الرحب  
لكنها لم تسمعك  
يا صاحبي كان لشعرك سر تروح به كل البحور  
وتنشئ به كل المفردات  
كنت المح في عينيك شطانا من الإنبعاث  
وفي لسانك تجري مختلف الذكريات  
وعلى هامك وجها شديد الطراوة  
وكان العالم يعمتل في رأسك  
حين علمتني كيف عبرت بعينيك  
إلى خاصرة اللحم  
وقرأت السبع  
كي يتجنب خدرات الأمس  
كي تمر ألوف الخواطر  
ضقت من حملها من حملك  
من هذا الزمان النفير  
ويوقه المشتط في الأفاق  
يرجف .. ينقع  
يأتي على كل يوم مطير  
هكذا ضقت يا صاحبي  
ورحلت  
حين كنا في رحلة للحرف والأحران  
كانت تزهركل الأمنيات  
وتلوح مختلف الشجون  
وكان التراب يستقي حبرك ..  
يرشرف وردك  
كي تورق الغصون

أ.د/ الخضر لصور:  
مركز العزاني محطة تراثية مرجعية هامة لنا الشرف بالمساهمة فيها



الأستاذ ناصر العزاني:

يشرفنا أن يكون مكرمنا د. الخضر لصور مرشحنا لمجلس النواب عبر نافذة المركز



وتصور شخصياته المداومة على الصبر.

أحدث المكرمين

أ.د/ الخضر لصور الأستاذ المشارك بكلية الطب جامعة عدن ومدير عام مكتب وزارة الصحة والسكان وبدن تحدث بمناسبة تكريمه وعينه (عضوا) لمجلس أمناء قيادة مركز العزاني قائلاً: شكرا لقيادة مركز العزاني على هذه الثقة الكبيرة والمركز ليس غريب على المشهد الإبداعي بعدن فإنه يعد (محطة) تراثية مرجعية لعن واليمن منذ أكثر من نصف قرن فقلل ذي فضاهات (وحديثة) ومنذ وقت منكم عندما كان (حاضناً) لمنظومة الوان الغناء اليمني (العدي والصنعاني والبايعي والحضرمي والحبي والتهماني) بلا تعريف لأنه كان واحداً في نظره وتعامله وهو ما جعله حاضناً بمنيا منذ طوال رسالته وكان مركزاً فنياً وموسيقياً للغناء الوطني والنضالي بديل شهادة فناننا اليمني الكبير الفنان محمد مسعود عطرش عندما أشاد في مقابله في صحيفة 14 أكتوبر من أن مركز العزاني كان استديو لتسجيلات أغاني الكناح المسلح ضد الاستعمار البريطاني وأنا شديد الفورة ضد الإمامة لهذا كم في ثقة وشرف أن أكون في قيادة مركز العزاني للتراث أنا رايبهم ومشروعهم بصدد تبنى مشروع ترشيحي لمجلس النواب القاد فهو شرف أعز علي لحضور الجاهري في قطاع الصحة والأكاديمية في الهيئة التدريسية بجامعة عدن. أنا الأستاذ محمد الجعيد عضو مجلس الأمناء والمكرم من المركز فقد صرح بأنه ليس غريباً على المركز فقد كان حاضراً في مشهد تسنج عملياته السابقة وشاهدنا على مكانته ومشهده الإبداعي وفكرة تبنى ترشيح المركز لنا لخوض مشهد انتخابات أبريل 2009م في ثقة شكري المركز وقيادته على وجهه نظرهم لأن الأصر في الأول والأخير لجهات الاختصاص وقد جاءت وجهة نظر المركز في ضوء حضورنا أنا والأستاذ الدكتور الخضر لصور في المشهد الجماهيري ومنظمات المجتمع المدني.

عقاب لموسوعة الغناء

أما فعالية المركز حول الووقف اليمني والتي نزلت إلى الأسواق وكان المركز كأكبر مرجعية فنية وغنائية وتراثية إزاء هيئة تحريرها وما شككه غياب المركز في هيئة تحريرها فقد صرح الأستاذ الباحث محمد بن محمد جارالله الوائلي: بأن ثمة نقصاً حاداً ساد الموسوعة إزاء

عبدالله العقبي

Abdullah Al Aqbi



الغلاف

## صوت الموجة) الإصدار الأول للقاص السعودي عبد الله العقبي

يهود من السور المضروب حولها . وضمن هذه التيمة تأخذ النصوص معناها الإنساني العميق . كما تكشف قصص المجموعة في أغلبها عن حالة خفية للراوي ، تسمح له بالتلصص على تلك الحيوانات ، ليبرع عبرها - بكثير من البراعة - حكايات صغيرة تتنوع فيها مصادر السرد لكنها تتجمع في نسج واحد يحيل على تلك العين الخفية الراصدة لشخصياتها وأبطالها من وراء الجدران وفي الأحياء والأسواق عبر لقطات سريعة لا تخلو من السخرية المبطنة والتميز والسطورة الشعبية ، كما في قصة (تعديل طفيف في حكاية السلوة) . وتضمنت المجموعة عناوين لقصص مختلفة مثل (صوت الموجة) (حياة لفاقة) (خريف الذاكرة) (طفشانة الكبرى) والعديد من العناوين الأخرى .

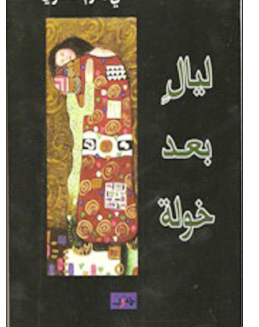
## ليال بعد خولة " جديد الشاعر هاني الصلوي

□ **صنعاء/ متابعة:**  
صدرت في القاهرة المجموعة الثانية للشاعر هاني الصلوي باسم «ليال بعد خولة» عن دار جنون للنشر والتوزيع التابع لأروقة جنون الثقافية. «ليال بعد خولة» هو الكتاب الثاني من سلسلة إصدارات جنون والمجموعة الثانية للشاعر هاني الصلوي بعد مجموعته «على ضفة في خيال المغني» المصدرة عن وزارة الثقافة عام 2004م. جاء الديوان في 136 صفحة من القطع المتوسط تضمّن عدداً من النصوص

## ليال بعد خولة " جديد الشاعر هاني الصلوي

تتشغل على سيرة المتنبى الشعرية وتلمس جوانب الضعف عند (المتنبى) في أفسى جذباته الإنسانية ومشاعره) وهو ما أفضله النصوص السابقة التي عملت على التنبى، إضافة إلى إسقاط تلك الأوجاع على المحيط. وكانت «ليال بعد خولة» لغيت احتفالاً في مؤسسة الإبداع للعلوم والثقافة (كانت حينها مخطوطة) من خلال فعالية نقدية نظمتها نهاية العام 2005 وتحدث فيها عدد من النقاد والشعراء عن عمق التجربة وجديتها.

هاني جازم الصلوي



الغلاف

أخي المواطن .. أختي المواطنة : غزة تتعرض للعدوان ودماء أبنائها تنزف ليلاً ونهاراً فسارعوا للتبرع على الحساب الحكومي رقم (3) في كافة البنوك العاملة في اليمن وفروعها والسلطة المحلية في المحافظات والمدريات والهيئة الشعبية لنصرة الشعب الفلسطيني

